

ADDENDUM 1	ANEXO 1
Attached to and made part of Operational Work Plan for the Exportation of Irradiated fresh mango fruit (<i>Mangifera indica</i>) to the United States from Mexico.	Anexo al Plan de Trabajo Operativo para la Exportación de mango fresco (<i>Mangifera indica</i>) irradiado de México a los Estados Unidos de América.
1. ARTICLES INCLUDED IN THE PROGRAM.	1. ARTICULOS INCLUIDOS EN EL PROGRAMA
1.1 The articles to be exported to the United States:	1.1 Los artículos a ser exportados a los Estados Unidos:
Fresh mango fruit (<i>Mangifera indica</i>)	Mango fresco (<i>Mangifera indica</i>)
1.2 Pests of quarantine significance expected to follow the pathway:	1.2 Plagas objetivo de importancia cuarentenaria:
<i>Anastrepha</i> spp. including: - <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) - <i>Anastrepha obliqua</i> (Macquart) (Tephritidae)	<i>Anastrepha</i> spp. incluyendo: <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) <i>Anastrepha obliqua</i> (Macquart) (Tephritidae)
<i>Ceratitis capitata</i> (Wiedemann) (Tephritidae)	<i>Ceratitis capitata</i> (Wiedemann) (Tephritidae)
1.2.1 Other reportable pests that may be expected to follow the pathway:	1.2.1 Otras plagas de importancia cuarentenaria:
<i>Aulacaspis tubercularis</i> Newstead (Diaspididae) <i>Anomala</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Blapstinus</i> sp. (Tenebrionidae) <i>Conotrachelus</i> sp. (Curculionidae) <i>Cyclocephala</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Diplotaxis</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Gryllus</i> sp. (Gryllidae) <i>Listronotus</i> sp. (Curculionidae) <i>Phyllophaga</i> sp. (Scarabaeidae)	<i>Aulacaspis tubercularis</i> Newstead (Diaspididae) <i>Anomala</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Blapstinus</i> sp. (Tenebrionidae) <i>Conotrachelus</i> sp. (Curculionidae) <i>Cyclocephala</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Diplotaxis</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Gryllus</i> sp. (Gryllidae) <i>Listronotus</i> sp. (Curculionidae) <i>Phyllophaga</i> sp. (Scarabaeidae)
1.2.2 Pests to be mitigated by irradiation dose of 150 Gy (Target Pests):	1.2.2 Plagas a ser mitigadas por la dosis de irradiación de 150 Gy (Plagas objetivo):
Per APHIS rules, all pests in the insect family, Tephritidae (fruit fly) are neutralized by a minimum absorbed dose of 150 Gy including those listed in section 1.2 of this addendum. ¹	De acuerdo a las regulaciones de APHIS, todas las plagas de la familia Tephritidae (moscas de la fruta) son neutralizadas por una dosis mínima absorbida de 150 Gy incluyendo aquellas listadas en la sección 1.2 de este anexo. ²
The treatment objectives are the prevention of adult emergence of fruit flies and at least one form of neutralization (killed, rendered sterile or its further development into an adult is stopped) of the other	Los objetivos del tratamiento son la prevención de la emergencia de adultos de moscas de la fruta y al menos una forma de neutralización (muerte, esterilidad o interrupción de su desarrollo para que no alcance el

¹ Mangoes are currently allowed from Mexico after treatment with hot water or forced hot air for fruit flies. APHIS regulations 7 CFR305.31 allow substitution of these treatments with irradiation at 150 Gy as a minimum absorbed dose.

² Actualmente se permite la importación de mangos de México después de un tratamiento con agua caliente o aire caliente forzado contra moscas de la fruta. La regulación de APHIS 7 CFR305.31 permite la sustitución de estos tratamientos por irradiación a 150 Gy como dosis mínima absorbida.

<p>target pests.</p> <p>1.2.3 Other pests that may be expected to follow the pathway and may not be mitigated by the irradiation (150 Gy) treatment:</p> <p>The pests listed in section 1.2.1 of this addendum have been intercepted on commercial shipments of mango fruit from Mexico on average of at least twice a year. These pests are reportable but do not require quarantine action if found with mango fruit for consumption from Mexico except for <i>Conotrachelus aguacatae</i> and <i>Conotrachelus perseae</i>. If <i>Conotrachelus aguacatae</i> and <i>Conotrachelus perseae</i> are found hitchhiking with the shipment quarantine action is required.</p>	<p>estado adulto) de las otras plagas objetivo.</p> <p>1.2.3 Otras plagas que podrían presentarse y no ser mitigadas por el tratamiento de irradiación (150 Gy).</p> <p>Las plagas listadas en la sección 1.2.1 de este anexo han sido interceptadas en embarques comerciales de mangos de México, en un promedio de dos veces por año. Tales plagas deberán reportarse pero no requieren acción cuarentenaria si se encuentran en mango para consumo proveniente de México, excepto para <i>Conotrachelus aguacatae</i> y <i>Conotrachelus perseae</i>. Si se detecta <i>Conotrachelus aguacatae</i> o <i>Conotrachelus perseae</i> en el embarque, se requiere acción cuarentenaria.</p>
<p>2. PARTICIPATING ORGANIZATION.</p>	<p>2. ORGANIZACIÓN PARTICIPANTE.</p>
<p>Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA).</p>	<p>Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA).</p>
<p>REQUIRED MITIGATION MEASURES FOR MANGOES.</p>	<p>3. MEDIDAS DE MITIGACION REQUERIDAS PARA EL MANGO.</p>
<p>Mango fruit from Mexico may be imported into the United States only under the following conditions when irradiation is used:</p> <p>(a) The fruit must be commercially produced and part of a commercial shipment.</p> <p>(b) The fruit must be treated by irradiation by receiving a minimum absorbed dose of 150 Gy and meet all other relevant requirements in 7 CFR 305.31 including monitoring of the treatment by APHIS inspectors.</p> <p>(c) Each shipment of fruit must be inspected jointly by inspectors from APHIS and SAGARPA, and accompanied by a phytosanitary certificate (PC) issued by the SAGARPA inspector certifying that the fruit received the required irradiation treatment.</p> <p>(d) Mango fruits imported into the United States will also be subject to inspection at the port of entry should inspectors determine that such inspection is necessary.</p>	<p>El mango proveniente de México puede ser importado a los Estados Unidos, solo si se cumplen las siguientes condiciones cuando son irradiados:</p> <p>(a) La fruta debe ser producida comercialmente y ser parte de un embarque comercial.</p> <p>(b) La fruta debe ser tratada con irradiación y recibir una dosis mínima absorbida de 150 Gy, y cumplir todos los demás requerimientos relevantes de 7 CFR 305.31, incluyendo el monitoreo del tratamiento por inspectores de APHIS.</p> <p>(c) Cada embarque de fruta debe ser inspeccionada en forma conjunta por inspectores de APHIS y SAGARPA, y debe ir acompañado por un certificado fitosanitario (CF) emitido por el inspector de SAGARPA, certificando que la fruta recibió el tratamiento de irradiación requerido.</p> <p>(d) Los mangos importados a los Estados Unidos están sujetos a inspección en el puerto de entrada, cuando los inspectores determinen que esta medida es necesaria.</p>

<p>4. ADDITIONAL RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPATING ORGANIZATIONS (Not covered in the main OWP document).</p>	<p>4. RESPONSABILIDADES ADICIONALES DE LAS ORGANIZACIONES PARTICIPANTES (No cubiertas en el documento principal, Plan de Trabajo Operativo).</p>
<p>4.1. SAGARPA</p>	<p>4.1. SAGARPA</p>
<p>Ensure that the fruit fly populations in export groves are monitored by SAGARPA or by an approved third party and that pest control measures are used if needed to maintain a low fruit fly infestation level.</p> <p>To provide pest identification service for plant pests so that immediate decision can be made.</p>	<p>Asegurar que las poblaciones de mosca de la fruta en los huertos para exportación son monitoreadas por SAGARPA o por una tercera parte aprobada, y que las medidas para control de plagas utilizadas son las necesarias para mantener un bajo nivel de infestación de moscas de la fruta.</p> <p>Proporcionar servicio para la identificación de plagas de plantas, de tal forma que se puedan tomar decisiones de inmediato.</p>
<p>4.2 EXPORTERS</p>	<p>4.2 EXPORTADORES</p>
<p>To ensure that exporters and packers of mango place stickers on individual fruits before packing. The sticker information may include the lot number, the packing house or treatment facility code numbers, country of origin or other information that would correlate treated fruit with import documents and would assist with commodity traceback once the fruit is on display and outside of the pest proof boxes in which they were treated.</p>	<p>Asegurar que los exportadores y empacadores de mango, adhieran etiquetas en los frutos antes del empaque. La información de la etiqueta puede incluir el número de lote, código de la empacadora o planta de tratamiento, nombre del país de origen u otra información que correlacione la fruta tratada con los documentos de importación, y que sirva de herramienta para el rastreo del producto, una vez que estén en exhibición y fuera de las cajas a prueba de insectos, en las cuales se realizó el tratamiento.</p>
<p>5. SAMPLING RATES FOR THE PRE-CLEARANCE INSPECTION.</p>	<p>5. INDICE DE MUESTREO PARA INSPECCION DE FRUTA ANTES DEL TRATAMIENTO.</p>
<p>a) Before the treatment of the mango shipment, select at random a minimum of 10 cartons. From the selected cartons, take a proportional sample of 149 fruits for inspection. All the lots in the shipment must be represented in the fruit sample. If there are more than 10 lots in the shipment, one carton must be selected per any additional lot, but the total number of fruits in the sample will remain the same. The lot identity of the sample fruit inspected always must be kept. Inspect the exterior of the fruit and the cartons thoroughly for target and non target quarantine pests. Cut all suspect fruit and inspect for internal feeders or cut and inspect a minimum of 60 fruits.</p> <p>b) A "lot" is defined as the shipment of articles sent from a single production area/grower to a packinghouse in one day.</p>	<p>a) Antes del tratamiento de un embarque de mango, seleccione al azar un mínimo de 10 cajas de fruta, de las cuales se tomará en forma proporcional una muestra mínima de 149 frutos para inspección. Todos los lotes en el cargamento deberán estar representados en esta muestra. Si hay más de 10 lotes en el embarque, se deberá tomar una caja adicional por cada lote, pero el número total de frutos en la muestra deberá ser la misma. Siempre se deberá conservar la identidad del lote de donde proviene la muestra de la fruta inspeccionada. Inspeccione a detalle el exterior de los frutos de la muestra, así como las cajas de empaque en busca de plagas de importancia cuarentenaria objetivo y no objetivo. Corte e inspeccione todos los frutos sospechosos en busca de insectos internos, o corte e inspeccione un mínimo de 60 frutos de la muestra.</p> <p>b) Un "lote" se define como el embarque de artículos enviados de una sola área productora o productor a una empacadora en un día.</p>

c) When any lot is rejected, the orchard as indicated by the PUC in the box must be subject to removal from the export program until DGSV informs APHIS that the pest problem has been corrected.	c) Cuando un lote sea rechazado, la huerta como lo indica su CUP en la caja, deberá ser removida del programa de exportación, hasta que la DGSV informe a APHIS que el problema de plagas ha sido corregido.
---	--

6. ACTIONS ON INTERCEPTIONS OF LIVE PESTS FOUND DURING THE PRE-CLEARANCE INSPECTION PRIOR TO TREATMENT.	6. ACCIONES SOBRE INTERCEPCIONES DE PLAGAS VIVAS DURANTE LA INSPECCION PREVIA AL TRATAMIENTO.
--	--

Target/Non-Target	Pest Type	Number Found	Action	Objetivo/No Objetivo	Tipo de Plaga	Numero Encontrado	Acción
Target Pest listed in section 1.2 of this addendum.	Tephritidae (fruit fly)	1	Certify lot for treatment	Plagas Objetivo Listadas en la sección 1.2 de este Anexo.	Tephritidae (Moscas de la fruta)	1	Certificar lote para tratamiento
		More than 1	Reject lot			Más de 1	Rechazar lote
Non-Target Pest	Diaspididae (armored scales) ¹ and pests listed in section 1.2.1 ²	1 or More	Reject lot	Plagas No Objetivo	Diaspididae (escamas protegidas) ¹ y plagas listadas en la sección 1.2.1 ²	1 o Más	Rechazar lote
	Another pest	1 or More	As per direction by PPQ, National Identification Services.		Otras Plagas	1 o Más	Como sea indicado por PPQ, National Identification Services

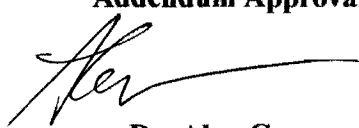
¹ APHIS does not require quarantine action for insects in the family Diaspididae (armored scales) on certain commercial shipments of tree fruits including mango fruit. This does not apply to the two armored scales *Parlatoria ziziphi* (Lucas) and *Unaspis yanonensis* (Kuwana); they require quarantine action.

² If *Conotrachelus aguacatae* and *Conotrachelus persea* are found hitchhiking with the shipment quarantine action is required.

¹ APHIS no requiere acción cuarentenaria para insectos de la familia Diaspididae (escamas protegidas) en ciertos embarques comerciales de frutas, incluyendo mango. Esto no aplica para las escamas protegidas *Parlatoria ziziphi* (Lucas) y *Unaspis yanonensis* (Kuwana); que requieren acción cuarentenaria.

² Si *Conotrachelus aguacatae* y *Conotrachelus persea* son detectados en el embarque, se requiere acción cuarentenaria..

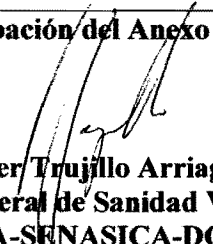
Addendum Approval



Dr. Alan Green
Executive Director of Plant Health Programs
USDA-APHIS-PPQ

Date May 12, 2009

Aprobación del Anexo



Dr. Javier Trujillo Arriaga
Director General de Sanidad Vegetal
SAGARPA-SENASICA-DGSV

Fecha: 17 de abril, 2009